

La palabra "criptomanía" no existe en el diccionario. Sin embargo, dado que respeta las reglas de formación de palabras (reglas morfológicas) del español, es una palabra posible de nuestra lengua. Además, el invento viene como anillo al dedo. Porque en esta sección van a entrar en el mundo de las manías lingüísticas, algunas más conscientes que otras, de producir textos oscuros, textos crípticos, textos que demandan ser excavados, escrutados, escudriñados.

1. ¿A qué tipo de variedad (en este caso, del español) se refiere el siguiente artículo periodístico de Gisela Galimi, publicado por **Clarín** el 12 de enero de 1997? ¿Por qué?

EL VIAJERO ILUSTRADO

No es fácil hablar en América Latina

Dijo un escritor de estas tierras que "Latinoamérica tiene una misma lengua que nos separa". El viajero ilustrado que haya recorrido con el oído atento el continente, sabrá que no solo es verdad, sino que además esto puede traer algunas dificultades. La experiencia de viajar lo hará evitar la ira, cuando después de dos horas de buscar un regalo para su suegra, la vendedora le pregunte cómo quiere cancelar: en Venezuela, Colombia o Chile esto significa que debe contestar si con tarjeta o efectivo, ya que en esas latitudes cancelar es sinónimo de pagar.

De la misma manera, si a la viajera frecuente le dicen en Chile que tiene una linda lola, delante de su hija, no se pondrá colorada. El interlocutor está alabando a la niña, ya que "lola" o "lolo" quiere decir chico en el país trasandino, igual que en Uruguay se les llama "botija", en Paraguay "mita", en México "chavo"

o en Buenos Aires "pibe".

También en el Caribe, el viajero no dejará que le lleven las maletas a una habitación sin regadera, ya que en México, Colombia o Venezuela esto significa que está tomando un cuarto sin ducha.

Si en lugar de Centroamérica está comiendo en Uruguay, el trotamundo no se equivocará; al pedir chivito, sabrá que no debe esperar carne de chivo sino un riquísimo sándwich de lomo.

Del mismo modo, cuando sus nuevos amigos venezolanos le pidan que "se baje de la mula", significa que están juntando dinero para pagar la cuenta o que lo están asaltando, depende del modo en que se lo digan, el grado de amistad y la presencia de testigos, situaciones que el viajero ilustrado sabrá distinguir perfectamente.

Si lo están cargando podrá decir en venezolano básico "no me echés vaina" ("vainas", al igual

que "cosa" aquí puede tener muchos significados), lo que en panameño significa "no me vacilés".

Frente a situaciones de sorpresa, también en Panamá podrá exclamar "Ay chuleta" y si todo sale bien, decir en el Caribe que todo está cheverísimo –Panamá, Venezuela o Colombia– o que todo salió "padrísimo" en México.

Finalmente, si la cosa se pone complicada y el viajero se cansa de la incansable sinonimia latinoamericana, puede optar por buscar una mina y decirle que "quiere morfar con poca guita", con lo cual nadie le entenderá nada y el diálogo se llevará adelante en igualdad de condiciones; o haciendo uso de su extenso bagaje cultural e inagotable practicidad, preguntar al interlocutor si habla inglés y continuar la conversación en una lengua globalizada.

2. En el primer párrafo del artículo aparece la siguiente cita: "Latinoamérica tiene una misma lengua que nos separa". Reformulen esta cita con otras palabras. Incluyan en la reformulación uno o dos ejemplos.
3. Cuando la autora del artículo periodístico menciona dónde se usa tal o cual forma dialectal, en la mayoría de los casos menciona países. ¿Es precisa esta mención? ¿Por qué? ¿Qué pasa en nuestro país? ¿Será posible encontrar un mismo dialecto en todo México o en todo Perú?
4. Confeccionen un cuadro donde se organice la información que transmite el artículo respecto de las distintas formas de expresar un mismo significado en distintas regiones. En la columna de las regiones, incluyan el nombre del lugar en el que viven ustedes y completen el cuadro con la palabra o frase que corresponde a cada significado relevado del artículo periodístico.
5. ¿Por qué la autora califica al inglés como "lengua globalizada" (último párrafo del artículo)?

